

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE HISTORIA

SEMINARIO TEMATICO: **Mundo escrito vs. mundo oral: literatura del siglo XX sobre el enfrentamiento Europa-pueblos originarios en el continente americano.**

PROFESORA: MARGARA AVERBACH

SEGUNDO CUATRIMESTRE DE 2007

PROGRAMA N°

OBJETIVO GENERAL:

-Que los estudiantes tomen contacto con los problemas, temas y recursos de algunas literaturas *mestizas* americanas relacionadas con visiones del mundo claramente indoamericanas. Se trata de literaturas escritas en lenguas occidentales como el inglés o el español, pero enraizadas o por lo menos muy relacionadas con visiones del mundo claramente indoamericanas, en las que lo oral es el centro de la cultura y lo escrito, en cambio, un instrumento de dominación de las culturas europeas.

-Que, dentro de este marco, el estudiante comprenda y analice la problemática específica de la oralidad y las visiones del mundo de las culturas indoamericanas relacionadas con lo oral que siguen sobreviviendo en un mundo cada vez más europeo, y que utilizan su literatura como parte de una lucha que va mucho más allá de lo literario.

CONTENIDOS

1. (Teoría) Visiones del mundo enfrentadas, lo europeo vs. Lo amerindio. Consideraciones en cuanto a conceptos como *individuo, comunidad, tierra, naturaleza, Way vs. religión, pertenencia, lugar, propiedad, y otros*. Europa y el Apocalipsis en el Nuevo Continente. Las tácticas de la conquista. La falsa opción: morir o aculturarse.

2. (Teoría) Autores que escriben en inglés pero ven el mundo desde una cultura propia y no occidental. Visiones del mundo en conflicto con las visiones europeas del mundo. Apropiación inversa. Paula Gunn Allen, Louis Owens, Leslie Silko, Simon Ortiz como marco teórico.

3. Análisis de cuentos y poesías de autores amerindios en los Estados Unidos. Antología provista y traducida por la docente.

4. Choque de dos mundos en Perú: raza y clase. *Redoble por Rancas* de Manuel Scorza.

5. Fantasía y conquista. Géneros populares y choques de culturas. *Los días del Venado, Los días de la sombra, Los días del fuego* de Liliana Bodoc.

6. Choque de dos mundos en el extremo sur. Raza, clase, poder, género. *Fuegia* de E. Belgrano Rawson.

METODOLOGIA

Se trabajará en grupos sobre los textos literarios y las fuentes a partir de consignas específicas que luego se discutirán con el conjunto de la clase.

EVALUACION

Se pondrá una nota de cursada y se pedirá un trabajo monográfico final sobre temas relacionados con el seminario, además del 80 % reglamentario de presencia en las clases. Los temas serán a elección del alumno con supervisión de la profesora. Si es necesario se hará un coloquio para discutir el trabajo.

BIBLIOGRAFIA

(se ampliará durante el curso)

TEXTOS LITERARIOS

-Cuentos y poesías de autores amerindios en los EEUU, traducidos por la docente.

-Scorza, Manuel. *Redoble por Rancas*. Barcelona: Plaza y Janés, 1983.

-Belgrano Rawson, Eduardo. *Fuegia*. Varias ediciones.

-Bodoc, Liliana. *Los días del Venado*. Buenos Aires: Norma, 2000; *Los días de la sombra*. Buenos Aires: Norma, 2002 ; *Los días del fuego*.

Buenos Aires: Norma, 2004.

Bibliografía general

TEORIA GENERAL

- Alpers, Philip (editor). *Diversity and Community*. USA: Blackswell, 2002.
- Allport, Gordon W. *La naturaleza del prejuicio*. Buenos Aires: Eudeba, 1977.
- Ashcroft, Bill Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen, *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, Routledge, New Accents, 1989.
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth y Tiffin, Helen (editores) *The Post Colonial Studies Reader*, New York: Routledge, 1998.
- Averbach, Mrgara. *Memoria oral de la esclavitud: "cuando una tuvo que viví en tiempo de la esclavitud, eso no se puede olvidar". Testimonios de negros estadounidenses que fueron esclavos*. Buenos Aires: Colección Palabras de la Memoria, Facultad de Filosofía y Letras-Editorial Imago Mundi, 2005. ISBN 950-793-040-X
- Averbach, Mrgara. *Desde esta casa a la otra siempre había un sendero. Historias orales de indios estadounidenses contemporáneos*. Buenos Aires: Colección Palabras de la Memoria, Facultad de Filosofía y Letras, Editorial Imago Mundi, 2006. ISBN 950-793-046-9
- Bhabha, Homi. *Nation and Narration*, Londres, Routledge, 1990.
- Chomsky, Noam, *Sobre el poder y la ideología*, (Conferencias de Managua), Madrid, Visor, 1989.
- Denning, Michael. *The Cultural Front*. USA: 2000.
- El Correo de la UNESCO (varios autores). Número de noviembre 1983. Año 36.
- Fiedler, Leslie. *Love and Death in the American Novel*, Stein and Day, 1960, 1966.
- Fiedler, Leslie. *No, In Thunder!*, Stein and Day, 1972.
- Fiedler, Leslie. *Waiting for the End*, Stein and Day, 1964.
- Foucault, Michael. *Vigilar y castigar*, Madrid, Visor, 1994.
- Foucault, Michel. *Genealoga del racismo*, Altamira, Montevideo, 1992.
- Garasa, Delfin Leocadio. *Literatura y sociedad*, Seix Barral, Buenos Aires, 1955.
- Glazer, Nathan y Moynihan. *Ethnicity, Theory and Experience*. USA: Harvard University Press, 1975.
- Hirschman, Jack. *Art on the Line*. USA: 2002.
- Lipsitz, George. *American Studies in a Moment of Danger*. USA: University of Minnesota Press, 2001.
- Lipsitz, George. *The Possessive Investment in Whiteness. How White People Profit from Identity Politics*. Philadelphia: Temple University Press, 1998,
- Marden, Charles Frederick y Meyer, Gladys. *Minorities in American Society*. New York: 1973.
- McLemore y Dale. *Racial and Ethnic Relations in America*. Boston: 1980.
- Pratt, Mary Louise. *Ojos Imperiales, literatura de viajes y transculturacin*. Quilmes, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.
- Said, Edward W. : *Culture and Imperialism*, USA: Random House, 1994.
- Said, Edward W: *Beginnings: Intention and Method*, New York, Columbia University Press, 1985.
- Said, Edward. *Orientalism*. USA: Random House.
- Smith, Jeanne Rosier. *Writing Tricksters*. University of California Press: Berkeley, 1997.
- Takaki, Ronald. *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. USA: Little, Brown and Cny, 1993.
- Todorov, Tzvetan y otros. *Cruce de culturas y mestizaje cultural*. Madrid: Jucar, 1988.
- Todorov, Tzvetan. *Nosotros y los otros*. México: Siglo XXI, 1991.
- Zeraffa, Michel. *Novela y sociedad*. Buenos Aires: Amorrortu, 1973.

INDIOS

BIBLIOGRAFIA TE RICA

- Alpers, Philip (editor). *Diversity and Community*. USA: Blackswell, 2002.
- Ammons, Elizabeth y White Park, Annette. *Tricksterism in Turn of the Century American Literature*. Tufts: New England, 1994.
- Anaya, Rodolfo (editor). *Aztlan, Essays on the Chicano Homeland*. University of New Mexico Press: Albuquerque, 1989.
- Barre, Marie Chantal. *Ideologías indigenistas y movimientos indios*. México: S XXI, 1983.
- Barrett. (editor). *Memorias del Indio Jerónimo*, (con introducción de Frederick Turner). La Habana: 1982.
- Bates, Craig D. *The Miwok in Yosemite*. Yosemite Association: California, 1996.
- Bighorse, Tiana. *Bighorse, the warrior*, edited by Noel Bennett, (sobre recuerdos del Long Walk de los Navajos, foreword de Barry Lopez).
- Arizona: University of Arizona Press, 1990.
- Billington, Ray Allen. *Land of Savagery, Land of Promise. The European Image of the American Frontier*. New York: 1981.
- Bordewich, Fergus M. *Killing the White Man's Indian. Reinventing Native Americans at the End of the Xth Century*. Anchor: New York, 1996.
- Brown, Dee. *Bury my Heart at Wounded Knee*. New York: Picador, 1972.
- Colombres, Adolfo. *La colonizacin cultural de la América indgena*. Ecuador: Del Sol, 1976.
- Coltelli, Laura. *Winged Words. American Indian Writers Speak*. Nebraska: University of Nebraska Press, 1990.
- Cook-Lynn, Elizabeth. *Why Can't I Read Wallace Stagner?*. USA: 1994.
- Cheyfitz, Eric. *The Poetics of Imperialism, Translation and Colonization from The Tempest to Tarzan*. University of Pennsylvania Press, Philadelphia, 1997.
- Churchill, W. (Editor). *Marxism and Native Americans*. USA: 1995.
- Churchill, W. *A little question of genocide*. University of California Press, 1995.
- Davenport, Guy. "The Indian and his Image", in *The Geography of Imagination*. San Francisco: 1981.
- Deloria, Vine Jr. *Custer Died for Your Sins*. New York: 1970.
- Deloria, Vine Jr. *God is Red*. New York: Laurel, 1973.
- Denning, Michael. *The Cultural Front*. USA: 2000.
- Embree, Edwin. *Indians of the Americas*. New York: Collier, 1970.
- Entrevista a Leslie Marmon Silko en *Journal of Ethnical Studies*, 13:4, invierno, 1986.
- Entrevista a Leslie Marmon Silko en *The Women Review of Books*, Vol. XI, Nos. 10-11, Julio, 1992. (Entrevistadora: Linda Niemann)
- Fiedler, Leslie. *The Return of the Vanishing American*. New York: Stein and Day, 1968.
- Graulich, Melody. *Yellow Woman by Leslie Marmon Silko*. In *Texts and Contexts by Women Writers*. New Jersey: Rutgers University Press, 1993.
- Green, Rayna. *Women in American Indian Society*. New York: Chelsea House Publishers, 1992.
- Gunn Allen, Paula. *Studies in American Indian Literature: Critical Essays and Course Designs*. New York: MLA, 1983.
- Gunn Allen, Paula. *The Sacred Hoop*. Boston: Beacon Press, 1986.
- Hazenhammond, Susan. *Timelines of Native American History*. Perigee: New York, 1997.
- Herren Ricardo. *Indios caraplidas*. Espana: Planeta, 1992.
- Hertzberg, Hazel. *The search for an American Indian Identity*. USA: Syracuse University Press, 1971.
- Hillwitt, Shirley (editor). *The Way* (anthology of American Indian Literature). New York: Stein and Day, 1972.
- Hirschman, Jack. *Art on the Line*. USA: 2002.
- Hogan, Linda. *Dwellings. A Spiritual History of the Living World*. Thouchstone: New York, 1995.
- Holden Kelley Jane. *Mujeres Yaqui*. México: Cultura Econmica, 1980.
- Jacobs, Wilbur. *El expolio del indio norteamericano*. Madrid: Alianza, 1973.
- Joseph, Alvin, M. *The Indian Heritage in America*. New York: Bantam, 1969.
- Kusch, Rodolfo. *América Profunda*. Buenos Aires: Hachette, 1962.
- La Vonne Brown Ruoff. *American Indian Literatures. Introduction, Bibliographic Review, Selected Bibliography*. MLA: New York, 1990.

- Lindquist, Mark A. and Zanger, Martin. *Buried Roots and Indestructible Seeds*. Wisconsin: University of Wisconsin Press, 1994
- Lipsitz, George. *American Studies in a Moment of Danger*. USA: University of Minnesota Press, 2001.
- Marienstras, Elise. *La resistencia india en Estados Unidos*. México: S XXI, 1982.
- Matthiessen, Peter. *In the Spirit of Crazy Horse*. USA: Penguin, 1992.
- McNickle, D'Arcy. *Las tribus indias de los Estados Unidos*. Buenos Aires: Eudeba, 1965.
- Medicine Crow, Joseph. *From the Heart of the Crow Country*. New York: Orion Books, 1992.
- Menchú, Rigoberta. *I, An Indian Woman in Guatemala*. Verso: London, New York, 1984.
- Mitos indígenas*. México: UNAM, 1979.
- Murray, David. *Forked Tongues, Speech, Writing and Representation in North American Indian Texts*. Indiana: Indiana University Press, 1991.
- Nabokov, Peter. *Native American Testimony, 1492-1992*. New York: Viking Press, 1992.
- Nash, Gary. *Pieles rojas, blancas y negras. Tres culturas en la formación de los Estados Unidos*. México: Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Nischke, James. *Circle, Consciousness and Culture*. Arizona: Navajo Community College Press, 1984.
- Owens, Louis. *Other Destinies, Understanding the American Indian Novel*. University of Oklahoma Press, 1992.
- Owens, Louis. *Special Number of Studies in American Indian Literatures (SAIL)*. Varios autores. Volumen 10, Número 2, verano 1998.
- Portilla, Miguel León. *El reverso de la conquista*. México: 1963.
- Pratt, Mary Louise. *Ojos Imperiales, literatura de viajes y transculturación*. Quilmes, Universidad Nacional de Quilmes, 1997.
- Radin, Paul. *The Trickster*. New York: Schocken, 1972.
- Ribeiro, Darcy. *Indianidades y Venutopías*. Buenos Aires: Del Sol, 1988.
- Scherzer, Joe (editor). *Native American Discourse. (Poetics and Rhetoric)*. New York: Cambridge University Press, 1987.
- Scholer, Bo (editor). *Coyote was Here, (essays on contemporary Native American Literary and Political Mobilization)*. USA: University of Aarkus Press, 1984.
- Silko, Leslie Marmon. *Yellow Woman and a Beauty of Spirit. Essays on Native American Life Today*. Touchstone: New York, 1996.
- Swann, Brian, Alfred Krupat (editor). *Recovering the Word. Essays on Native American Literature*. USA: 1995.
- Takaki, Ronald. *A Different Mirror. A History of Multicultural America*. USA: Little, Brown and Cny, 1993.
- Tehanetorens. *Cuentos de los indios iroqueses*. Madrid: Miraguano, 1988.
- Tesler, Mario. *Racismo contra el indio en la Argentina reciente*. Buenos Aires: Corregidor, 1989.
- Todorov, Tzvetan. *La conquista de América. El problema del Otro*. Siglo XXI, México, 1991.
- Vanderwerth (editor). *Indian Oratory*. Oklahoma: Oklahoma University Press, 1971.
- Velie, Alan. *Four American Literary Masters*. Oklahoma: University of Oklahoma Press, 1982. (On Nathaniel Scott Momaday, James Welch, Leslie Marmon Silko, Gerald Vizenor).
- Wallace, Anthony. *The Death and Rebirth of the Seneca*. New York: Vintage, 1972.
- Weaver, Jace. *That the People Might Live. Native American Literatures and Native American Community*. Oxford University Press, 1997.

Dra. Margara Averbach.